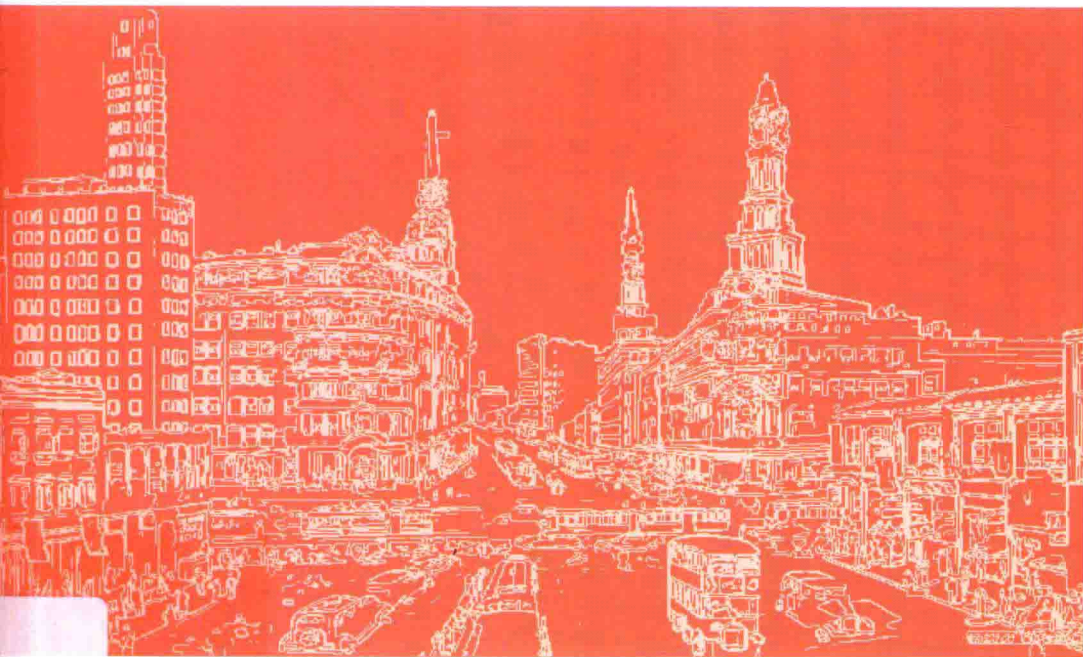


上海话，是一种吴语方言，属于吴语太湖片苏沪嘉小片。上海话又称上海闲话、沪语，是上海本土文化的重要根基。上海话也是吴语的重要代表，与吴语太湖片其他方言基本能互通。狭义上海话指上海市区方言，也就是现在被广泛使用和认同的上海主流通用方言。上海话是以本地吴语为基础，自然融合上海开埠后的吴语区各地移民方言而成的一支新型城市吴语。

上海方言与文化

钱乃荣 著



方言与文化丛书

上海方言与文化

钱乃荣 著

中国国际广播出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

上海方言与文化 / 钱乃荣著. — 北京: 中国国际广播出版社, 2015.10
(方言与文化丛书)

ISBN 978-7-5078-3801-5

I. ①上… II. ①钱… III. ①吴语—上海市—通俗读物②文化史—
上海市—通俗读物 IV. ①H173-49②K295.1-49

中国版本图书馆CIP数据核字 (2015) 第138376号

上海方言与文化

著 者	钱乃荣
责任编辑	孙兴冉 张淑卫
版式设计	国广设计室
责任校对	徐秀英
出版发行 社 址	中国国际广播出版社 (83139469 83139489[传真]) 北京复兴门外大街2号 (国家广电总局内) 邮编: 100866
网 址	www.chirp.com.cn
经 销	新华书店
印 刷	北京广内印刷厂
开 本	640 × 940 1/16
字 数	260千字
印 张	31.5
版 次	2015年10月 北京第一版
印 次	2015年10月 第一次印刷
书 号	ISBN 978-7-5078-3801-5/H · 449
定 价	85.00元 (含光盘)

CIP

中国国际广播出版社

欢迎关注本社新浪官方微博

官方网站 www.chirp.cn

版权所有
盗版必究

目 录

第一章 概说	1
第二章 上海方言的语音、词汇和语法	9
2.1 语音	9
2.2 同音字汇	20
2.3 最常见词语	57
2.4 词语·天	60
2.5 词语·地	65
2.6 词语·人	69
2.7 词语·衣	79
2.8 词语·食	85
2.9 词语·住	106
2.10 词语·行	111
2.11 词语·生活	114

2.12	词语·交际	127
2.13	词语·动作	140
2.14	词语·形容	167
2.15	语法、虚词	176
第三章 上海方言熟语和民俗文化		202
3.1	概说	202
3.2	谚语	224
3.3	歇后语	234
3.4	新流行语	238
3.5	古音、古语词和古语法形式的遗留	241
3.6	外来词	248
3.7	勿字头	252
3.8	极言	256
3.9	从地名看上海多层次历史文化叠加	258
3.10	路名弄名中的社会文化信息	261
3.11	招牌文化花团锦簇	265
3.12	日常用语中的商务气息	272
3.13	食文化一瞥	279
3.14	上海烹调	283
3.15	“吃”的世界	286
3.16	水果糖名	290
3.17	“蟹”的巡礼	295
3.18	特色人	298

3.19	上海人眼里的颜色	302
3.20	上海人说“戆”	305
3.21	婚配、生育文化	307
3.22	戏谑语	309
3.23	吉利语	312
3.24	禁忌语和委婉语	315
3.25	职业差异和行业语	319
3.26	弄堂叫卖声	321
3.27	绕口令	325
3.28	上海风味的谜谜子	329
3.29	儿童游戏	333
3.30	迎新纳福过大年	339
3.31	接财神和过元宵	343
3.32	童谣拾趣	345
3.33	民歌	351
3.34	意真语挚的情歌	358
3.35	从上海话看上海男人	364
3.36	从上海话看上海女人	371
3.37	从惯用语看上海市俗民风	378
第四章 上海的说唱和戏曲文化		383
4.1	多元博采的海派文化	383
4.2	民谣、时调	392
4.3	滑稽	395

yuik, 如:

老派: 荣=云 (yhong), 胸=勋 ('xiong);

新派: 荣 (yhong) ≠ 云 (yhun), 胸' (xiong) ≠ 勋 ('xun)。

老派: 浴=月 (yhok), 菊=橘 (jiok);

新派: 浴 (yhok) ≠ (yhuik), 菊=橘 (juik)。

由于语音的合并有一个漫长的过程, 有的中年人在上面几项中, 有些字音合并了, 有些字音正在合并或没有合并。好在第 1、2 项的字比较多, 后几项都只有少量字, 所以了解以后处理起来并不难。电脑打字时当然用合并的“新派音系”比较方便; 知道哪两个音年轻人合并成一个了, 教学时也很方便。

上海话词语注音举例

Shanghe 上海, Shanghehhehho 上海闲话 (上海话), Whan gpugang 黄浦江, 'suzowhu 苏州河, shyti 事体 (事情), mekshy 物事 (东西), bhehxian 白相 (玩), dan bhan 打朋 (开玩笑), ghak bhanyhou 轧朋友 (交朋友), cek yhanxian 出洋相 (闹笑话, 出丑), 'linfhekqin 拎勿清 (不能领会), dhaojianwhu 淘浆糊 (混), ao shaoyhin 拗造型 (有意塑造姿态形象), ghe 隍 (靠), kang 囤 (藏), yin 嚯 (凉、冷), dia 嗲, whakji 滑稽, sekyi 适意 (舒服), diklikgun yhuoe 的粒滚圆 (非常圆), sylin dakdi 水淋漓 (湿淋淋), laoselaosy 老三老四 (卖老)。

附录

新派上海话音系表

(一) 声母

b [p]	巴搬兵百	p [pʰ]	怕攀捧泼	bh [b]	婆拌旁别
m [m]	母满闷木	f [f]	夫反方福	fh [v]	符犯坟佛
d [t]	多单丁德	t [tʰ]	体滩通脱	dh [d]	地段同特
n [n]	乃南让热	l [l]	溜乱拎落		
g [k]	盖干工各	k [kʰ]	苦铅肯客	gh [g]	葵环共轧
ng [ŋ]	熬鹅硬额	h [h]	灰汉烘忽	hh [ɦ]	豪后红合
j [tɕ]	居尖精级	q [tɕʰ]	区浅庆漆	jh [dʒ]	求件琴极
x [ç]	需宣相血	xh [ʒ]	谢钱墙席		
z [ts]	子专张责	c [tsʰ]	超参撑促	s [s]	书三松说
sh [z]	字传陈食				

(二) 韵母

i [i]	低西变现	u [u]	布乌初多	yu [y]	虑雨许鬼	i [ɿ]	试资朱处
a [A]	拉鞋街泰	o [O]	沙哑瓜画	e [E]	海悲推难		
ao [ɔ]	少包炒老	ou [ʏ]	否头口周	oe [ø]	半看猜算		
an [ã]	硬杏生打	en [əɲ]	根恒能春	ang [ã]	昂杭商当		
ong [oŋ]	功龙中翁						
ak [Aʔ]	法麦拆塔	ek [əʔ]	佛默出脱	ok [Oʔ]	绿俗角作		
ik [ɿʔ]	笔力歇吃						
er [ə]	尔而儿饵	m [m]	姆亩呀	n [n]	唔	ng [ŋ]	五鱼午

上面 22 个韵，都可以单独做韵母，i、u 又可以做介音，介音可以与其他韵合成以下韵母：

i——ia 写谢、ie 廿械、iao 表桥、iou 就流、ian 将羊、in 丁今、iang 旺、iong 荣均、ik 跌乙、iak 脚削、iok 菊局。

u——ua 怪坏、ue 弯惯、uo 碗官、uang 荒王、uen 困昏、uak 刮豁、uek 活骨。

i 行的韵母，前面没有声母的时候，写成 yi（衣）、ya（呀）、yao（腰）、you（忧）、yan（央）、yin（英）、yong（雍）、yik（益）、yiak（约）、yok（郁）。

u 行的韵母，前面没有声母的时候，写成 wu（乌）、wa（娃）、we（威）、wan（横）、wang（汪）、wen（温）、wak（挖）、wek（殓）。

在阳声调里，均在第一字母后加 h，以示与阴声调音节读音区别。如：yha（野）、whu（胡）、yhong（云）、yhu（雨）、hhao（号）。

yu 和 yu 开头的韵母，在与声母相拼时，除了声母“n”“l”外，都可省去“y”，只写作“u”。如：ju（贵）、qu（亏）、jhuoe（拳），注意 nyu（女）、lyu（旅）不能省。

“yu”在普通话拼音中用“ü”表示，本书为了方便起见，在上海话拼音中都用“yu”表示。

（三）声调

阴平	52	江天飞高心书
阴去	34	懂好土对去太
阳去	23	来同有稻外大
阴入	5	笃各脱出黑级
阳入	<u>12</u>	六学白石木板

2.2 同音字汇

说明

(1) 字汇先按韵母分部，同韵的字按声母排列，声韵母相同的再按声调排列。

(2) 韵母的排列次序是：

y			
i	u	yu	
a	ia	ua	
o			
ao	iao		
ou	iou		
e	ie	ue	
oe		uoe	yuoe
an	ian	uan	
ang	iang	uang	
en	in	uen	yun
ong	iong		
ak	iak	uak	
ok	iok		
ek		uek	
	ik		
er	m	n	ng

(3) 声母的排列次序是：

b	p	bh	m	f	fh
d	t	dh	n	l	
z	c			s	sh
j	q	jh		x	xh
g	k		ng	h	hh
ø					

(4) 声调的排列次序是：

阴平 52，阴去 34，阳去 23，阴入 5，阳入 12。

(5) 字下加双线_____的，表示是文读音，字下加单线_____的，表示是白读音。如果文白读还分别有两读的，则在加线的同时再加标数码 1、2。

(6) 一字有两读或几读的，按出现频率分先后，在字的右下角用数码 1、2、3 等标明。区别意义的异读只加注例词，不标数码。

(7) □，表示没有适当的字可用。

(8) 字右下的小字是注。有的是这个字构成的例词或例句，有的是说明。注中的代替号~代表本字，如：“光~火”就是“光_{光火}”。

(9) 为求意义显豁，并为音韵比较提供方便，本表内的少数字仍采用繁体字或异体字，如：“困≠暍”“只≠隻”等。

y

zy⁵²

资姿咨兹滋孳孜淄淄知蜘蛛支枝肢杞吱脂芝智猪诸诛

蛛株朱殊珠侏茱萸擢~进去 齠黑~~

zy³⁴ 紫姊子籽仔细梓滓恣纸咫旨指止趾址芷制製致緻至
摯置志誌痣识_标~ 帜之煮著渚拄主驻注註炷蛀铸症
嘴仔₁吃~饭

cy⁵² 雌疵差_参~ 此臆眈鸱痴咎啞吹粢~饭

cy³⁴ 跣刺厕次侈耻齿翅褚处鼠

sy⁵² 嘶斯撕厮私司丝思鸞蚶施师狮尸诗世₁ 势₁ 梳书舒抒
纾输枢筛₂ 尿

sy³⁴ 死四泗驷肆赐豕矢屎史使驶始世₂ 势₂ 试暑黍庶恕水
shy²³ 瓷糍慈磁词祠辞伺似祀巳寺嗣伺自字池弛弛匙迟持
时蒔鮒豉誓逝氏是示溢视嗜士柿仕事市侍侍滞稚痔
峙治除蹠_蹠~ 储锄₂ 橱厨雒殊署薯墅属竖树贮伫苙箸
柱住如₁ 茹₁ 儒₁ 濡₁ 蠕₁ 汝₁ 乳₁ 孺₁ 仔₂吃~饭

i

bi⁵² 戾蓖篦鞭编编边蝙编砒

bi³⁴ 彼₂ 鄙匕比妣蔽闭筭臂泌秘₁ 变遍贬扁匾

pi⁵² 批坻砒披丕₁ 篇偏翩判~草 破~肉

pi³⁴ 蚍否臧媼譬屁庇骗片颞~倒,倾侧

bhi²³ 皮疲陂脾琵鲋敝币毙弊陛婢避痹便骈辨辩弁卞汴辮
埤薇_蒿~ 被~头 肥~皂 啤~酒

mi⁵² 咪眯寤略睡泚~老酒

mi³⁴ 秘₂ 勉₂

mi²³ 迷谜糜弥麋米靡醅眉媚₁ 媚₁ 魅尾₂ 味绵棉眠免勉₁ 媿
冕緬沔湓面麵未~了,早着呢

- fi⁵² 飞非啡_咖~扉绯妃霏菲翡痲沸
- fi³⁴ 匪榷诽斐废肺吠费籬_芦~
- fhi²³ 肥腓淝微维唯惟淮薇帷尾未味费_姓
- di⁵² 低抵掂掂颠巅癫
- di³⁴ 底砥抵邸砥帝蒂谛缔典点店惦玷癖滹_{~水}
- ti⁵² 梯梯添天
- ti³⁴ 体嚏_喷~替屉涕剃忝舔_{□舌头~出~进 搯~火、~笔}
- dhi¹³ 堤题提啼蹄醍_{~翻}弟涕第递棣地隶逮₂甜恬湑田填阡
垫电奠殿淀靛滇甸佃佃_铜~菟_{~床脚}
- ni⁵² 你
- li²³ 黎犁藜离篱漓鹈骊鲈蠡梨蜊厘狸璃礼澧醴李里理鲤
俚婁例厉励砺丽俐戾汨罨利痢俐莉莅₂吏廉镰帘奭连
涟鲢褰联怜莲敛脸殄练链炼棟恋濑_{~干 諛语乱 喱咖}~
- ji⁵² 鸡稽嵇羈饥肌基箕姬机讥矶吼虬即₁嗟尖兼兼艰_问
奸₁姦₁菅煎监₁笈肩坚替周年几_{茶~,~乎 搯~菜}
- ji³⁴ 挤麇己虬祭际稌济霁剂计继寄冀骥纪记既₂暨季悸姐
緘检脸简柬拣剪蹇蹇茧鉴₁剑谏涸铜箭溅建健荐
占_{~地方 几~个 间~断}
- qi⁵² 妻凄萋栖欺岂溪蛆₁签佥谦迁韃蹇千阡仟芊扞钎牵歼
笈₁槩_{~皮,削 犟牛~仔头,犟而不从 暝眼睛一~一~,目动}
- qi³⁴ 启企起杞砌契器弃气汽歧且去浅遣缙遣埶欠芡歉倩
茜絳覷_{眯~眼,近视}
- jhi²³ 期奇骑琦锿畸岐歧芪祇崎祁耆鳍其棋旗萁麒淇祺琪
麒祈颀技妓伎忌钳黔虔捐俭件键健捷捷_{举 乾~坤 猗古~园}

- ni⁵² 拈粘撵捻碾蹀妍研₁ 拈₁~~嘴,擦
- ni¹³ 泥倪霓尼呢妮₁拟膩宜仪疑蚁尾₁ 艺呖诣₂ 毅谊义议
儿耳二贰年念₁ 阎₁ 严俨验酹砚染研₂~墨
- xi⁵² 西犀栖兮奚₁ 羲曦牺嘻嬉熹熙希稀畦₁ 絮₁ 胥₁ 暹
纤₁~维 仙粘鲜掀₁ 先轩宣₁ 揎₁ 喧₁ 萱₁ 些髓₁骨~
圾₁~ 矜₁~拨人家看,炫耀
- xi³⁴ 洗玺徙喜嬉禧细系₁ 戏死婿₁ 险薛跣铤筦显蚬苋线宪
献选癣间₁~开,露出一线 黠₁~鸡,闹
- xhi²³ 齐脐荠荠徐潜钱前渐践贱饯羨痊泉全旋漩璇
- yhi³⁴ 奚₂ 系₂ 伊他移移夷姨痍彝怡贻胰颐沂遗矣勳₁发条~脱,
磨损 裔诣₁ 羿异懿肆畦₂ 炎盐檐阎₂ 颜延筵蜒言沿衍艳
焰彦谚唁困₁ 嫫₁ 嫌涎贤弦舷陷馅现玄眩₁ 携冶又₁
- yi⁵² 漪伊医依衣铍瞽淹焉焉媽烟胭阉腌咽₁~喉 匣火~下去 屐₁层~,
疮痂
- yi³⁴ 倚椅已以诣₃ 苡意屹₁ 忆亿臆薏瘳掩魔演厌雁晏堰燕
易容~咽~下去 颀₁~尺寸,量
- u
- bu⁵² 波菠播玻跛簸
- bu³⁴ 补谱₁ 布怖
- pu⁵² 坡颇潜铺₁~路
- pu³⁴ 叵破谱₂ 圃普浦溥铺₁店~剖₂
- bhu²³ 婆鄙蒲菩筍脯葡匍哺捕部簿埠步薄₁~荷 伏₁~豆芽,~太阳
- mu⁵² 母₁ 拇₂

- mu²³ 模₁ 牡₁ 暮₁ 慕₁ 墓₁ 募₁ 魔₁ 磨₁ 磨₁ 摩₁ 摹₁ 幕₁
- fu⁵² 夫敷麸俘孚
- fu³⁴ 肤府腑俯斧甫脯釜辅₁ 付赋咐傅姓赴讣富副匐
- fhu²³ 符苻扶芙浮₁ 蜉₁ 桴₁ 腐₂ 辅₂ 抚₁ 拊父附附妇₂ 负₁
阜₁ 伏₂
- du⁵² 多₁ 都嘟
- du³⁴ 朵躲剁堵赌睹妒蠹肚_{猪~}
- tu⁵² 拖₁
- tu³⁴ 妥椭唾土兔塊吐_{~痰} 髡_{~毛} 脱₂
- dhu²³ 陀驼沓跚驮坨佗鸵砣舵堕惰徒屠途涂图荼杜度渡镀
大肚_{~皮}
- nu²³ 糯奴孥弩努弩怒
- lu⁵² 噜摅_{~拢来} 撸_{~袖子管}
- lu²³ 罗锣箩萝逻骡螺蛄裸卢炉颅泸芦鲈钆庐鲁虏擗槽卤
路₁ 露潞璐鹭驴₁ 如₂ 茹₂ 儒₂ 濡₂ 蠕₂ 汝₂ 乳₂ 孺₂
卵_{猪~}
- zu⁵² 租
- zu³⁴ 左佐做祖组阻俎诅
- cu⁵² 搓蹉错₂ 差粗初蹉_{~脚}
- cu³⁴ 挫挫措醋楚础错_{~脱一笔账,失去}
- su⁵² 蓑梭噉_{嚼~} 苏酥稣疏蔬
- su³⁴ 锁琐琐所素嗦诉塑₁ 数漱戍₂
- shu²³ 坐座锄₁ 助
- gu⁵² 歌哥戈锅姑沽咕辜鸪菇箍孤

gu³⁴ 果裹过蜗估古牯股鼓臄瞽盍诘故固锢雇顾贾_商个~人

ku⁵² 柯轲苛科棵窠稞蝌枯库骷_{~骸}髀_{脚~骨}

ku³⁴ 颗可珂课苦裤

ghu²³ □~下来,蹲□嘴里~勿完,唠叨

ngu⁵² 我

ngu²³ 蛾鹅俄峨娥讹饿我卧吾梧误悟寤晤互₁

hu⁵² 呼乎₁□面孔~起□~汤,喝;~香烟,吸

hu³⁴ 火伙夥货虎浒琥序荷_{薄~}

whu²³ 何河荷禾和贺祸胡湖葫鬍弧狐壶乎₂ 蝴醐瑚户沪扈护

瓠互₂ 巫吴蜈_{~蚣} 无妩毋芜午₁ 武舞侮鹁务雾鶯鸷戊

傅_{师~}抚₂ 腐₁ 妇₁ 伍_{队~}

wu⁵² 窝倭莨乌鸣邬钨污诬五伍捂焐坞喽_{~吵,小儿啼闹} 阿_{~胶}

wu³⁴ 午₂ 污_{大便} 浼_{鞋子~辣泥里,陷}

yu

lyu³ 驴₂ 间桐吕侣铝旅簪缕屡履虑滤

ju⁵² 居裾踞拘驹疽龟车_{~马炮}

ju³⁴ 举榘矩据锯倨踞句鬼贵苜_{莨~笋}

qu⁵² 蛆₂ 祛趋区躯驱岖亏_{吃~}

qu³⁴ 取娶觑去趣龌

jhu²³ 渠蕞瞿衢巨拒炬距遽具俱惧颞馗跪柜

nyu²³ 女隅虞₂ 娱₂ 语圉御驭寓₂

xu⁵² 胥₂ 墟虚嘘须鬚需絮₂ 吁_{气喘~}

xu³⁴ 许诩栩酗煦婿₂

xhu²³ 序叙绪聚

yhu²³ 鱼渔於余馥愚與虞₁ 娛₁ 于孟竽俞榆逾愉瑜渝舆谏腴
黄屿与予雨宇禹羽庾誉豫预遇寓₁ 芋愈裕喻谕籲
围~巾 纬~纱

yu⁵² 淤迂於姓瘀

yu³⁴ 妪餵

a

ba⁵² 巴芭芭疤爸叭喇~

ba³⁴ 把榻霸坝靶摆拜湃

pa⁵² 派₂~司,~球,传递

pa³⁴ 怕派₁

bha²³ 爬琶罢排俳牌稗败

ma⁵² 妈□~下去,把身体缩短 □~发~发,蹒跚

ma²³ 马玛骂埋买卖

fha²³ 哦吗

da⁵² 多₂~年,好几

da³⁴ 戴带

ta⁵² 他她它拖₂~鼻涕

ta³⁴ 太汰泰

dha²³ 太汰洗箕坎~字 □拖延,顺延

na⁵² 拿₁ 那

na²³ 挪哪拿₂ 奶茆挪你们

la⁵² 拉

la²³ 赖癩籛濼攞~破手 赖~地坐 喇~叭 垃~圾

za⁵² 抓₁ 渣斋